

INFORMAZIONI PERSONALI

Bruno Berni



📍 (casa) via di Brava 121, 00163 Roma
 📍 (lavoro) Istituto Italiano di Studi Germanici, via Calandrelli 25, 00153 Roma
 ☎ +39 06 5888121 📠 +39 347 6127439
 ✉ berni@studigermanici.it
 🌐 <https://www.studigermanici.it/ricerca/ricercatori/bruno-berni/>

Sesso M | Data di nascita 2 marzo 1959 | Nazionalità IT

ORCID orcid.org/0000-0003-4752-3696

FORMAZIONE

13 dicembre 1983

Laurea quadriennale *cum laude* in Lingue e letterature straniere moderne (tedesco e scandinave) presso "Sapienza" Università di Roma

LINGUE

Madrelingua Italiano

Altre lingue

	Comprensione		Espressione		Scrittura
	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	
Danese	C2	C2	C2	C2	C2
Tedesco	C1	C2	C1	C1	C1
Svedese	C1	C1	B2	B2	B2
Norvegese	C1	C1	B2	B2	B2
Inglese	B2	C1	B2	B2	B2
Francese	B2	C1	B1	B1	A2

OCCUPAZIONE

dal 1 gennaio 2022
 gennaio 2020 – dicembre 2021
 luglio 2014 - dicembre 2019
 gennaio 2008 - luglio 2014
 gennaio 1993 - dicembre 2007

Dirigente di ricerca, IISG, Roma (Ente Pubblico di Ricerca)
 Primo ricercatore, IISG, Roma (Ente Pubblico di Ricerca)
 Ricercatore, IISG, Roma (Ente Pubblico di Ricerca)
 Tecnologo, IISG, Roma (Ente Pubblico di Ricerca)
 Bibliotecario, IISG, Roma (Ente Pubblico non economico)

ASN

4 aprile 2017 - 4 aprile 2028

Abilitazione Scientifica Nazionale per professore di seconda fascia, SSD L-Lin/15

RICONOSCIMENTI

2016 *Premio Benno Geiger per la traduzione poetica* (Fondazione Giorgio Cini, Venezia) per la traduzione di Inger Christensen, *La valle delle Farfalle* (Donzelli 2015)
 dal 2013 Socio Onorario AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)
 2013 *Premio nazionale per la Traduzione* (Ministero per i beni e le attività culturali), Edizione 2012, per l'attività complessiva
 2012 *Premio Gregor von Rezzori – Città di Firenze* per la traduzione di Peter Høeg, *I figli dei guardiani di elefanti* (Mondadori 2011)
 2009 *Den Danske Oversætterpris* (Ministero danese per la cultura) per l'attività complessiva
 2004 *Hans Christian Andersen Prisen* per la prima traduzione completa delle fiabe di

2000 Andersen in italiano (Donzelli 2001)
Dansk-Italiensk Erhvervsforenings Journalistpris per il contributo alla conoscenza tra i due paesi

RESPONSABILITÀ SCIENTIFICHE

dal 2021 Coordinatore di progetto (FISR MIUR 2020), *Bi.G. Digit. - Biblioteca Germanistica Digitalizzata*
 2020-2023 Coordinatore di progetto (Bando IISG), *Proiezioni dal Nord: l'immagine della Scandinavia in Italia*
 dal 2018 Membro del collegio docenti del dottorato internazionale "Studi Germanici e Slavi", "Sapienza" Università di Roma – Università Karlova di Praga
 2016-2021 Coordinatore di progetto (Premiale MIUR), *Scandlit. Le letterature scandinave in Italia. Traduzione, editoria, ricezione*
 2014-2015 Coordinatore di progetto (Premiale MIUR), *La cultura tedesca in Italia 1946-1968. Contributi alla gestione del conflitto*
 2013-2014 Coordinatore di progetto (Premiale MIUR), *La cultura germanica nell'Italia del Novecento. Istituzioni, ricerca, traduzione*

INCARICHI INTERNI

dal 30 settembre 2022 Vicepresidente del Consiglio di Amministrazione IISG
 dal 10 agosto 2022 Componente del Consiglio di Amministrazione IISG (per un quadriennio)
 2019-2021 Responsabile della Trasparenza, IISG
 settembre 2011 - giugno 2018 Responsabile della struttura di ricerca, IISG (rinuncia per motivi di salute)
 gennaio 2008 - dicembre 2020 Responsabile della Biblioteca, IISG

COMMISSIONI

settembre 2020 Membro della commissione di ammissione al 36° ciclo del dottorato "Studi Germanici e Slavi", "Sapienza" Università di Roma – Università Karlova di Praga
 2019-2020 Membro delle commissioni di valutazione per il conferimento dell'incarico del Direttore Generale dell'IISG, Bando n. 6/2019 e Provvedimento 31/2019
 2017-2018 Membro delle commissioni di valutazione per l'assegnazione di Assegni di ricerca cofinanziati dall'IISG presso l'Università di Firenze (2017) e l'Università di Napoli "L'Orientale" (2018)
 2017 Membro della commissione per l'attribuzione di due posizioni per progressioni economiche all'interno dell'IISG, Bando 21/2017
 2015 Membro della commissione per l'assegnazione dell'appalto per trattamento catalografico della biblioteca dell'IISG
 dal 2014 Membro delle commissioni di valutazione per assegni di ricerca, borse di ricerca, assunzioni a tempo indeterminato per i Bandi dell'IISG 1/2014, 2/2014, 3/2014, 4/2015, 5/2015, 6/2015, 7/2015, 10/2016, 19/2017, 22/2017, 14/2020, 15/2020, 16/2020, 18/2020, 10/2021, 12/2021, 15/2021, 17/2021, 20/2021, 21/2021, 1/2022, 2/2022, 3/2022

ATTIVITÀ DIDATTICA

dal 2019 Didattica dottorale presso il dottorato internazionale "Studi Germanici e Slavi", "Sapienza" Università di Roma – Università Karlova di Praga
 settembre 2014 - agosto 2015 Insegnamento a contratto – Lingua e letteratura danese, Università di Pisa
 dal 2012 Lezioni su invito su argomenti di letteratura nordica e sulla traduzione presso le università di Trento, Milano (Statale, Bicocca), Pisa, Venezia, Napoli, Padova, Bologna, Verona
 febbraio 1997 - ottobre 2001 Insegnamento a contratto – Lingua danese, Università Luiss, Roma
 novembre 1994 - ottobre 1998 Insegnamento a contratto – Lingua e letteratura danese, Università di Urbino

COMITATI SCIENTIFICI

- 2017-2023 Membro del comitato scientifico della Casa delle Traduzioni, Roma
 2014-2023 Membro delegato AITI nella commissione per l'assegnazione del Premio Nazionale per la Traduzione (Ministero per i beni e le attività culturali)

RESPONSABILITÀ EDITORIALI

- dal 2022 Membro della Direzione editoriale di «Studi Germanici»
 dal 2020 Membro del comitato scientifico della rivista «NuBE. Nuova Biblioteca Europea»
 2015-2019 Membro della Redazione di «Studi Germanici», IISG
 dal 2016 Curatore della collana *Nordica*, Edizioni IISG
 dal 2014 Curatore della serie *Fiabe nordiche*, Iperborea Edizioni
 dal 2010 Curatore della collana *Alfabet. Poesia nordica contemporanea* (con Morten Søndergaard), Edizioni Kolibri
 2005-2006 Curatore della sezione nordica del *Dizionario Bompiani delle opere e dei personaggi* (Milano 2006)

RELAZIONI A CONVEGNI

(se contrassegnati da * si intendono anche organizzati)

- 5-7 dicembre 2023 Convegno "Tradurre il trauma", Università per Stranieri di Siena
 25-27 ottobre 2023 XI Convegno Italiano di Studi Scandinavi: "Case di carta, castelli in aria, fucine di parole. Architetture nelle lingue e letterature nordiche", Università di Milano
 * 25-26 maggio 2022 Giornata di studi: "Proiezioni dal Nord: l'immagine della Scandinavia in Italia", IISG, Roma
 * 27-28 maggio 2021 Convegno "La mediazione differita. Traduzioni indirette in Italia", IISG, Roma
 25-26 febbraio 2021 Convegno "Giallo ma", Università di Padova
 4-5 dicembre 2019 Convegno "Il traduttore nel testo. Riflessioni, rappresentazioni, immaginari", Università di Macerata
 * 24 maggio 2019 Giornata di studi su Giuseppe Gabetti, IISG, Roma
 * 18-19 maggio 2018 Convegno internazionale "Autotraduzione: motivi, studi, strategie", IISG, Roma
 5-7 dicembre 2017 Convegno internazionale "Hans Christian Andersen and Community", Hans Christian Andersen Centret, Syddansk Universitet, Odense
 9-11 novembre 2017 X Convegno Italiano di Studi Scandinavi: "Il diverso, il nemico, l'altro. Figure dell'alterità nelle letterature scandinave", Università di Genova
 18-19 ottobre 2017 Convegno internazionale "Milano, capitale transnazionale del libro nell'*entre-deux-guerres*", Museo del Risorgimento – Biblioteca Nazionale Braidense, Milano
 28-30 settembre 2017 Convegno internazionale "Found in Translation: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millennium", Università di Bergamo
 9-10 febbraio 2017 Seminario FIRB "Storia e mappe digitali della letteratura tedesca in Italia: editoria, campo letterario, interferenza", "Sapienza" Università di Roma
 26-27 gennaio 2017 Giornata internazionale di studi "Educazione plurilingue: ricerca, didattica e politiche linguistiche", IISG, Roma
 30 novembre - 1 dicembre 2016 Convegno internazionale "North and Magic", Università di Napoli "L'Orientale"
 * 20-21 ottobre 2016 Convegno internazionale "Translating Scandinavia. Scandinavian Literature in Italian and German Translation, 1918-1945", IISG – Accademia di Danimarca, Roma
 21 giugno 2016 Giornata di studi "H.C. Andersen", H.C. Andersen Centret, Syddansk Universitet, Odense
 20 aprile 2016 Convegno "Tradurre il titolo", Università di Roma "Tor Vergata"
 1-2 aprile 2016 Convegno "Traduttore, questo (s)conosciuto", Biblioteca Classense, Ravenna
 11-12 dicembre 2014 Convegno: "Il segno tradotto. Idee, immagini, parole in transito", "Sapienza" Università di Roma
 23-24 ottobre 2014 Convegno "Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea", Università di Verona
 16-17 gennaio 2014 Convegno internazionale "Editoria e traduzione: focus sulle lingue di 'minore diffusione'", Università di Padova

- 10-12 ottobre 2013 IX Convegno Italiano di Studi Scandinavi: "Narrazioni autobiografiche nelle lingue e letterature nordiche", Università di Firenze
- 9-10 maggio 2013 Colloquio internazionale "Renaissance delle virtù civili?", Università di Trieste
- * 17 novembre 2012 Convegno "Letteratura italiana e tedesca a confronto 1945-1970", IISG, Roma
- 20 marzo 2012 Seminario internazionale "La (ri)traduzione dei classici per ragazzi", Bologna Children's Bookfair, Bologna
- 7-8 aprile 2011 Convegno "L'Italia in Europa - L'Italia e la Danimarca", Accademia di Danimarca, Roma
- 30 aprile 2010 Convegno "Paesaggi, cartografie e architetture nel romanzo tedesco dell'Ottocento", IISG, Roma
- 15 aprile 2005 Convegno "Hans Christian Andersen - non solo favole", Università di Catania
- 25-27 novembre 2004 Convegno internazionale "Terre scandinave in terre d'Asti", Villa Badoglio, Asti
- 28-29 novembre 2003 Convegno "Conoscenza per frequentazione. Giornate di studio in onore di Ludovica Koch (1941-1993)", IISG, Roma
- 24 ottobre 2003 Simposio "Il racconto breve nella letteratura danese. Tradizione e innovazione", "Sapienza" Università di Roma
- 8-10 maggio 2003 Convegno internazionale "Karen Blixen og billedet – Karen Blixen e l'immagine"
- * 3 aprile 2003 Convegno "Le radici e le ali. Riflessioni sul cinema nordico", IISG, Roma
- 17 novembre 2000 Convegno internazionale "Tekstanalyse: en dag med metoder og problemstillinger", Università di Milano
- 19 febbraio 1999 Convegno internazionale "Un giorno a Ekbåtana. Sophus Claussen (1865-1931) e il Fin de Siècle", Università di Firenze
- 7-8 novembre 1997 Seminario "Italiensklærerforeningens XVII seminar", Copenhagen Business School, Copenhagen
- * 19 maggio 1997 Convegno "La biblioteca quotidiana. Biblioteche e costume culturale in Danimarca", Università di Urbino – Comune di Pesaro, Pesaro
- 16-20 aprile 1997 Convegno internazionale "Karen Blixen - Out of Denmark", Karen Blixen Museum, Rungstedlund
- 26-28 novembre 1986 Convegno internazionale "Ludvig Holberg (1684-1754) e la cultura europea" - Accademia di Danimarca, Roma

TERZA MISSIONE

- dal 2020 Collaborazione all'organizzazione della piattaforma "Gli Enti Pubblici di Ricerca per la scuola", INDIRE
- dal 2019 Seminari per la piattaforma SOFIA (MIUR)
- dal 2018 Collaborazione con l'Associazione Premio Letterario Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) per i premi riguardanti Danimarca e Svezia
- dal 2011 Seminari e lezioni sulla traduzione per la formazione professionale in istituzioni e manifestazioni (Giornate della Traduzione di Urbino, La Giornata del Traduttore di Pisa, Casa delle Traduzioni di Roma, Laboratorio Formentini per l'editoria Milano, ecc.)
- dal 1990 Presentazioni di libri e autori nordici presso librerie, saloni del libro ed eventi letterari (Salone del Libro di Torino, Bologna Children Book Fair, Più Libri Più Liberi Roma, Pisa Book Festival, I Boreali Nordic Festival, Incroci di Civiltà Venezia, ecc.)
- 1990-1993, 2000-2003, 2013, 2022-
dal 1987 Collaborazione con le pagine culturali del quotidiano "Il Manifesto"
- Numerose interviste radiofoniche e televisive su argomenti di cultura nordica (RadioTre, RAI Cultura, RAI Scuola, Telemontecarlo, RSI-Radio svizzera di lingua italiana, TV2000, ecc.)

PUBBLICAZIONI

- Libri *Miniature. Frammenti di letterature dal Nord*, Aguaplano, Perugia 2017
- Ludvig Holberg tra Danimarca e Germania*, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2016
- Novecento nordico. Figure delle letterature scandinave*, Spartacolibri, Civitavecchia

2006

Letteratura danese in traduzione italiana. Una bibliografia, «Studi Nordici», Quaderno n. 1, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, Pisa 1999

Vedere la cicogna. Introduzione a Karen Blixen, Biblioteca del Vascello, Roma 1996; seconda edizione riveduta: Robin, Roma 2004

Curatele

Alda Castagnoli Manghi, *Vedere e narrare. Saggi su Hans Christian Andersen*, a cura di Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2024

Proiezioni dal Nord. L'immagine della Scandinavia in Italia tra letteratura e società, a cura di Bruno Berni – Paolo Borioni – Catia De Marco, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2023

Passaggi intermedi. La traduzione indiretta in Italia, a cura di Bruno Berni – Catia De Marco – Anna Wegener, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2022

Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019

Autotraduzione. Obiettivi, strategie, testi, a cura di Bruno Berni – Alessandra D'Atena, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2019

Translating Scandinavia. Scandinavian Literature in Italian and German Translation, 1918-1945 («Analecta Romana Istituti Danici. Supplementum L»), a cura di Bruno Berni – Anna Wegener, Edizioni Quasar, Roma 2018

Dai Gesta Danorum alla scena del crimine. La letteratura danese in traduzione italiana, a cura di Bruno Berni con Ingrid Basso, Massimo Ciaravolo, Andrea Meregalli, Camilla Storskog, Anna Wegener, Iperborea, Milano 2012

Annuario dei docenti di letteratura tedesca nelle università italiane. 2009, a cura di Bruno Berni – Giuliana Todini, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2009

«*Studi Germanici*» 1935-2007. *Indice generale*, a cura di Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2007

«*Studi Germanici*» 1935-1995. *Indice generale*, a cura di Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 1996

5

Articoli in rivista e capitoli di libri

Introduzione, in Alda Castagnoli Manghi, *Vedere e narrare. Saggi su Hans Christian Andersen*, a cura di Bruno Berni, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2024, pp. 7-16

Alle origini del nation branding. La presentazione del 'modello danese' in Italia nel secondo dopoguerra, in *Proiezioni dal Nord. L'immagine della Scandinavia in Italia tra letteratura e società*, a cura di Bruno Berni – Paolo Borioni – Catia De Marco, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2023, pp. 47-74

(con Paolo Borioni e Catia De Marco), *Introduzione*, in *Proiezioni dal Nord. L'immagine della Scandinavia in Italia tra letteratura e società*, a cura di Bruno Berni – Paolo Borioni – Catia De Marco, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2023, pp. 7-17

Lingua e sistema. Riflessioni sulla traduzione della poesia di Inger Christensen, in «Ticontre. Teoria Testo Traduzione», 18 (2022)

Il primo ingresso delle fiabe di Andersen in Italia. Traduzione indiretta e ricezione, in *Passaggi intermedi. La traduzione indiretta in Italia*, a cura di Bruno Berni – Catia De Marco – Anna Wegener, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2022, pp. 105-118

(con Catia De Marco e Anna Wegener), *Introduzione*, in *Passaggi intermedi. La traduzione indiretta in Italia*, a cura di Bruno Berni – Catia De Marco – Anna Wegener, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2022, pp. 7-14

Le origini di un canone assente. Note per una storia della letteratura danese in Italia, in «*Ja, jeg tæller min troe hver time*». *Studi nordici in memoria di Jørgen Stender Clausen* a cura di Marco Battaglia Alessandro Fambrini Anna Wegener, Pisa University Press, Pisa 2022, pp. 81-99

L'ingannevole realtà della finzione. I luoghi in Peter Høeg, in *Giallo ma...*

- Polimorfismo e ibridazioni del poliziesco contemporaneo*, a cura di Marika Piva, I Libri di Emil, Bologna 2022, pp. 39-60
- Prólogo*, in Knud Rasmussen, *Aua*, traduzione de Mercedes Fernández Cuesta, Gallo Nero Ediciones 2021, pp. 9-20
- Teletrasporto e macchina del tempo. Riflessioni sui 'cronotopi' del traduttore*, in *Il traduttore nel testo. Riflessioni, rappresentazioni, immaginari*, a cura di Ilaria Vitali, I libri di Emil, Bologna 2021, pp. 75-90
- Le fiabe popolari svedesi*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi – Letteratura svedese*, a cura di Simona Cappellari – Catia De Marco – Giorgio Colombo, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2021, pp. 32-34
- Un Anacreonte svedese: Carl Michael Bellman*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi – Letteratura svedese*, a cura di Simona Cappellari – Catia De Marco – Giorgio Colombo, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2021, pp. 42-43
- I libri, le distanze e il dovere del digitale*, in «Romània Orientale», 33 (2020), pp. 203-210
- La narrativa in Danimarca tra la fine del Novecento e il nuovo millennio*, in *Il romanzo del nuovo millennio*, a cura di Giuseppe di Giacomo e Ugo Rubeo, Mimesis, Milano 2020, pp. 267-279
- Antichi eroi dalla parodia alla filosofia. Ludvig Holberg e il trattamento del mito*, in «Studi Germanici», 17 (2020), pp. 43-60
- Di scarpe, di vestiti e di nobili svestiti: usi e costumi nella traduzione dei titoli di Andersen*, in «InTRAlinea. Online Translation Journal», Special Issue: *La traduzione e i suoi paratesti*, Edited by Gabriella Catalano – Nicoletta Marcialis, 2020 (<http://www.intralea.org/specials/article/2483>)
- Le origini di un canone assente. La letteratura danese in Italia fino all'Ottocento*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 43-45
- Ludvig Holberg (1684-1754), intellettuale europeo*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 52-53
- Non solo fiabe. L'opera di Hans Christian Andersen*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 60-62
- N.F.S. Grundtvig (1783-1872) tra letteratura, religione e filosofia*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 63-65
- Dalla Danimarca all'Africa e ritorno*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 82-84
- Due passi nella poesia. Figure della lirica danese contemporanea*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura danese*, a cura di Simona Cappellari – Giorgio Colombo – Bruno Berni, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2019, pp. 104-106
- Le letterature del Nord nelle riviste milanesi. Giuseppe Gabetti e "Il Convegno" di Enzo Ferrieri*, in *Stranieri all'ombra del Duce. Le traduzioni durante il Fascismo*, Franco Angeli, Milano 2019, pp. 155-166
- «Pura pedanteria e annotazioni inutili». *Holberg traduttore di Holberg*, in *Autotraduzione. Obiettivi, strategie, testi*, a cura di Bruno Berni – Alessandra D'Atena, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2019, pp. 37-54
- Capitoli (la letteratura danese dal primo Settecento a oggi) in *Storia delle letterature*

- scandinave, a cura di Massimo Ciaravolo, con la collaborazione di Massimiliano Bampi, Bruno Berni, Laura Cangemi, Gianfranco Contri, Silvia Cosimini, Sara Culeddu, Giuliano D'Amico, Fulvio Ferrari, Davide Finco, Maria Cristina Lombardi, Andrea Meregalli, Camilla Storskog, Anna Wegener e Renato Zatti, Iperborea, Milano 2019
- Niels Klim e l'evoluzione della tolleranza*, in «Studi Germanici» 14 (2018), pp. 73-86
- Ludvig Holberg (1684-1754) tra Norvegia, Danimarca e ispirazioni europee*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura norvegese*, a cura di Simona Cappellari - Giorgio Colombo - Giuliano D'Amico - Sara Culeddu, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2018, pp. 41-43
- Dai margini al centro del mondo: Tarjei Vesaas (1897-1970)*, in *Quaderni del Premio letterario Giuseppe Acerbi - Letteratura norvegese*, a cura di Simona Cappellari - Giorgio Colombo - Giuliano D'Amico - Sara Culeddu, Associazione Giuseppe Acerbi, Castel Goffredo (MN) 2018, pp. 74-75
- Mediare consapevolmente il mondo scandinavo*, in «L'Indice dei libri del mese», Anno XXXV, Maggio 2018, n. 5, p. 38
- «*A real Ultima Thule*»: *Giuseppe Gabetti and Scandinavian Literature in Italy*, in *Translating Scandinavia. Scandinavian Literature in Italian and German Translation, 1918-1945* («Analecta Romana Instituti Danici. Supplementum L»), a cura di Bruno Berni - Anna Wegener, Edizioni Quasar, Roma 2018, pp. 85-91
- Lo Stagnatio politico e la mediazione imperfetta. Le commedie di Holberg in Germania e in Italia nel Settecento*, in *La circolazione del sapere nei processi traduttivi della lingua letteraria tedesca*, a cura di Raul Calzoni, Mimesis, Milano 2018, pp. 97-126
- Om sproget dybt og bredt. Mine erfaringer med det danske sprog*, in *Er dit modersmål okay? Sprogpolitik i Danmark – og ude i verden*, Den Danske Sprogkreds og Forlaget Bostrup, København 2017, pp. 76-81
- «*Intravedere un cammino*». *Poesia nordica in traduzione*, in «Tradurre. Pratiche teorie strumenti», n. 10, 2016 (<http://rivistatradurre.it/2016/05/intravedere-un-cammino/>)
- La valle delle farfalle. Tradurre una corona di sonetti di Inger Christensen*, in «Tradurre. Pratiche teorie strumenti», n. 10, 2016 (<http://rivistatradurre.it/2016/05/la-valle-delle-farfalle/>)
- Perché ritradurre Andersen? Tener conto del doppio destinatario*, in *tradurre. pratiche teorie strumenti. Un'antologia della rivista, 2011-2014*, a cura di Gianfranco Petrillo, Zanichelli, Bologna 2016, pp. 105-111
- L'identità, la finzione e la sofferenza produttiva della lingua: tradurre Yahya Hassan*, in «Testo a fronte» 54, 2016, pp.109-118
- L'Istituto Italiano di Studi Germanici*, in *Gianicolo. Il colle "aureo" della cultura internazionale della sacralità e della memoria*, a cura di Carla Benocci - Marcello Fagiolo, Artemide, Roma 2016, pp. 385-389
- Ritradurre Andersen*, in *Editoria e traduzione. Focus sulle lingue di 'minore diffusione'*, a cura di Cinzia Franchi, Lithos, Roma 2016, pp. 223-231
- «*Un poeta sano e ben integrato*». *Yahya Hassan, apolide danese*, in *Maschere sulla lingua. Negoziazioni e performance identitarie di migranti nell'Europa contemporanea*, a cura di Manuel Boschiero - Marika Piva, I Libri di Emil, Bologna 2015, pp. 71-79
- Narrare la distanza. Autobiografia e prospettiva nell'opera di Karen Blixen*, in *Forme di narrazione autobiografica nelle letterature scandinave*, a cura di Massimo Ciaravolo - Sara Culeddu - Andrea Meregalli - Camilla Storskog, Firenze University Press, Firenze 2015, pp. 201-208
- Perché ritradurre Andersen*, in «Tradurre. Pratiche teorie strumenti», n. 6, 2014 (<http://rivistatradurre.it/2014/04/perche-ritradurre-andersen/>)
- H.C. Andersen e il Bazar di un poeta*, in «Studi Germanici» 6 (2014), pp. 141-157 (versione inglese: *H.C. Andersen and A Poet's Bazaar*, in «Studi Germanici» 6 (2014), English Version, pp. 103-120)

- Il IX Convegno italiano di Studi Scandinavi (Firenze, 10-12 ottobre 2013)*, in «Studi Germanici», 3-4 (2013), pp. 447-450
- «*Il genio non è un lumicino*». *Hans Christian Andersen e Søren Kierkegaard*, in «Rivista di Filosofia Neo-Scolastica», 3-4 (2013), pp. 979-986
- Traduzioni italiane di letteratura danese. Un panorama*, in *L'Italia in Europa. Italia e Danimarca*, a cura di Gert Sørensen – Maria Adelaide Zocchi, («Analecta Romana Instituti Danici. Supplementum XLIV»), Quasar, Roma 2013, pp. 129-137
- Andersen di prima mano*, in «Liber», Anno XXVI (2012), Fasc. I, pp.47-48
- Una regina a Roma: storia di una mostra su Andersen*, in «Il ponte», giugno 2012, Anno 20, n. 2, pp. 10-12
- Il doppio camaleonte: linguaggi settoriali nella traduzione letteraria*, in *Giornate della traduzione letteraria*, a cura di Stefano Arduini – Ilide Carmignani, Voland, Roma 2012, pp. 98-104
- I ribelli della scena (su Herman Bang)*, in «Left», n. 25, 23 giugno 2012, pp. 52-53
- «*Un romanzo di provenienza insolita*». *Il giallo danese contemporaneo in Italia*, in «Studi Germanici», 1 (2012), pp. 69-80
- Capitoli (12) in Dai Gesta Danorum alla scena del crimine. La letteratura danese in traduzione italiana*, a cura di Bruno Berni con Ingrid Basso, Massimo Ciaravolo, Andrea Meregalli, Camilla Storskog, Anna Wegener, Iperborea, Milano 2012
- Germania fantastica e Germania reale. Hans Christian Andersen dal Viaggio a piedi alle Silhouettes*, in «Studi Germanici», 1 (2012), pp. 61-67
- H.C. Andersens romerske dagbøger*, in «Anderseniana», Odense 2011, pp. 23-35
- Vita e avventure delle fiabe di Andersen in Italia. Quale Andersen abbiamo letto?*, in *Terre scandinave in Terre d'Asti. Atti del I convegno internazionale*, a cura di Giuliano D'Amico – Maria Pia Muscarello, Scritturapura, Asti 2009, pp. 77-84
- La biblioteca dell'Istituto*, in Carla Benocci, *Villa Sciarra-Wurts sul Gianicolo*, Artemide, Roma 2007, pp.197-200
- L'intenzione tradita. Ludvig Holberg fra danese e latino*, in Nicola Bietolini, *Ludvig Holberg*, Costanzo D'Agostino Editore, Roma 2007, pp. VII-XIII
- Hans Christian Andersens nye italienske klæder*, in «Studi Nordici», XIV, 2007, pp. 67-71
- Andersen d'une seule voix*, in «TransLittérature», 2006, n. 31, pp. 38-40
- Hans Christian Andersen*, in «Hamelin», n. 12, febbraio 2005, pp. 17-20
- Karen Blixen, Isak Dinesen og billedet der ikke findes / Karen Blixen, Isak Dinesen e l'immagine perduta*, in *Karen Blixen og billedet / Karen Blixen e l'immagine*, a cura di Ivan Ž. Sørensen – Gunver Skytte, Polistampa, Firenze 2005, pp. 11-16 / 103-108
- Gli illustratori di Andersen*, a cura di Bruno Berni, Donzelli, Roma 2005
- Holberg, Ulisse e la parodia*, in «Studi Germanici», N.S., n. 2/2004, pp. 333-340
- Dal frammento del racconto al mosaico del romanzo. La narrativa di Peer Hultberg*, in «Studi Germanici», N.S., n. 1/2004, pp. 153-160
- Nel Paese di Andersen va in scena l'autore*, in *L'almanacco dell'altana 2004*, Roma 2003, pp. 15-18
- Aspettando la fiaba*, in *L'almanacco dell'altana 2003*, Roma 2002, pp. 169-170
- Inger Christensen*, a cura di Bruno Berni, in «Kamen. Rivista di poesia e filosofia», n. 22, 2003, pp. 37-89
- Autoironia della Blixen*, in «Palcoscenico e Foyer», Genova, marzo/aprile 2003, n. 11, pp. 1 e 4
- Aspettando la fiaba*, in *L'almanacco dell'altana 2003*, Roma 2002, pp. 169-170
- Elementi formali nella poesia di Henrik Nordbrandt. Riflessioni in margine a una traduzione*, in «Studi Germanici», Roma, N.S., Anno XXXIX, 2-3, 2001, pp. 361-370
- In Defence of Poetry [su Sophus Claussen]*, in «Danish Literary Magazine», 19, 2001, pp. 16-17
- Pippi Calzelunghe contro il moralismo*, in «MicroMega», 5/2000, pp. 231-232 [con

- traduzione di: Astrid Lindgren, *Breve conversazione con un futuro autore di libri per bambini*, pp. 232-235]
- Andersen per grandi e piccini (ma soprattutto grandi)*, in «MicroMega», 5/2000, pp. 221-223
- Henrik smiler*, in *Angsten, lykken og ekstasen. Beretninger om Henrik Stangerup*, ved Henrik Nebelong og Jacob Stangerup, Lindhardt & Ringhof, København 2000, pp. 177-179
- «*Mangio persino i maccheroni*». *Tre lettere romane di Jens Peter Jacobsen*, in *L'almanacco dell'altana 2001*, Roma 2000, pp. 137-139 [con traduzione di lettere]
- Henrik Nordbrandt. Il nostro amore è come Bisanzio*, in «Poesia», Anno XIII, Aprile 2000, n. 138, pp. 2-9
- Da Rouen a Colonia. Riflessioni sulla traduzione e sulla violenza (lecita) al testo*, in *Forme e significati della storia. Studi per Luciano Dondoli*, Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, Cassino 2000, pp. 79-94
- Sophus Claussen og den moderne lyrik / Sophus Claussen e la lirica contemporanea*, in «Studi Nordici», V, 1998, IEPI, Pisa-Roma 2000, pp. 227-234 / 235-242
- Suggestive allusioni: l'«espressionismo costruttivo» di Helle Nyberg*, in «Soglie. Rivista quadrimestrale di poesia e critica letteraria», Anno I, n. 1, dicembre 1999, pp. 13-19 [con traduzione di poesie, pp. 14-19]
- La letteratura danese in Internet: fonti di informazione*, in «Osservatorio della germanistica», n. 6, Trento 1999, pp. 23-27
- Marionette del destino. Note su La vendetta della verità di Karen Blixen*, in *La polvere nel vento. Per Ludovica Koch*, (Quaderno di A.I.O.N. – Sezione Germanica) Istituto Universitario Orientale, Napoli 1999, pp. 65-76
- Poesia contemporanea in Danimarca*, in *Poesia '97. Annuario*, a cura di Giorgio Manacorda, Castelvechi, Roma 1998, pp. 157-168
- Marionettes of Fate. On Karen Blixen's The Revenge of Truth*, in *Karen Blixen – Out of Denmark. Papers from a Colloquium at the Karen Blixen Museum, April 1997*, Copenhagen 1998, pp. 50-59
- Perché una mostra di letteratura per ragazzi*, in *Un mondo avventuroso. Letteratura danese per bambini e ragazzi*, Dansk Litteraturinformationscenter, Copenhagen 1997, p. 2
- The Town of Secrets*, in «Danish Literary Magazine», 12, 1997, pp. 6-7
- Note sulle prime traduzioni italiane di Karen Blixen*, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXXV, 2-3, 1997, pp. 439-445
- Un esempio di poesia lappone: Niels-Aslak Valkeapää*, in «Si scrive. Rivista di letteratura», Cremona 1996, pp. 182-
- Tre poeti danesi contemporanei: Henrik Nordbrandt, Laus Strandby Nielsen, Inger Christensen*, in «Si scrive. Rivista di letteratura», Cremona 1996, pp. 162-181
- Lessing e Holberg*, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno II, n. 2, Livorno 1994, pp. 27-35
- La corrispondenza fra Carl Christian Rafn e Bernardino Biondelli*, in «L'ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno I, n. 1, Livorno 1993, pp. 29-33
- Johann Elias Schlegel e Ludvig Holberg*, in «Studi Germanici», Roma, N.S., Anno XXX-XXXI, 1992-93, pp. 45-70
- En dansk-italiensk videnskabelig forbindelse: Bernardino Biondelli og Carl Christian Rafn*, in «Magasin fra Det kongelige Bibliotek», 5. Årgang, nr. 4, april 1991, Copenhagen, pp. 45-51
- Italien, Danmark og Den Anden Slesvigske Krig*, in «Sønderjyske Årbøger», 1988, pp. 43-48
- La poetica teatrale di Holberg*, in «Annali dell'Istituto Orientale - Studi nederlandesi, Studi nordici» («Aion-n»), XXX, Napoli 1987, pp. 397-409
- La guerra del 1864 nello Slesvig attraverso la corrispondenza di Carl Christian Rafn*, in *Festskrift til Kjeld Villadsen den 26. august 1986*, redigeret af Søren Federspiel, Hasse Neerbek og Mikael Venge, Foreningen Erhvervshistorisk Bureau,

	<p>København 1986, pp. 23-27</p> <p><i>Le commedie di Holberg nella critica di Gottsched</i>, in «Rivista di letterature moderne e comparate», Vol.XXXVIII, Fasc. 3, 1985, pp. 221-240</p>
Prefazioni/Postfazioni (in opere o traduzioni altrui)	<p><i>Introduzione</i> in Giuseppe Gabetti, <i>Le letterature scandinave</i>, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma 2016, pp. 7-12</p> <p><i>I disegni italiani di Andersen</i> in Hans Christian Andersen, <i>L'improvvisatore</i>, a cura di Bruno Berni, traduzione e introduzione di Alda Castagnoli Manghi, postfazione di Riccardo Reim, Elliot, Roma 2013, pp. 21-23</p> <p><i>Postfazione</i> in Hans Christian Andersen, <i>Peer fortunato</i>, traduzione di José Maria Ferrer, Iperborea, Milano 2005, pp. 117-123</p> <p><i>Introduzione</i> in Karen Blixen, <i>Ehrengard - Ombre sull'erba</i>, traduzione di Adriana Motti, CDE, Milano 1994, pp. 5-6</p>
Voci enciclopediche	<p>Voci (7) in <i>Enciclopedia Italiana. Lessico del XXI Secolo</i>, Ottava appendice, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 2012-2013</p> <p>Voci (3) in <i>Enciclopedia Italiana. XXI Secolo</i>, Settima appendice, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 2007</p> <p>Cura e nuove voci (10) nella sezione nordica del <i>Dizionario Bompiani degli Autori</i>, Bompiani, Milano 2006</p> <p>Cura e nuove voci (31) nella sezione nordica del <i>Dizionario Bompiani delle opere e dei personaggi</i>, Bompiani, Milano 2005</p> <p>Voci (12) in <i>Enciclopedia Italiana</i>, Appendice 2000, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 2000</p> <p>Voci (4) in <i>Lessico Universale Italiano</i>, Seconda appendice, Istituto della Enciclopedia Italiana, Roma 1998</p> <p>Voci (31) in <i>Dizionario dei capolavori</i>, UTET, Torino 1987</p>
Traduzioni in volume (in parentesi quadre gli eventuali paratesti)	<p>Jacob & Wilhelm Grimm, <i>Cappuccetto rosso</i>, illustrazioni di Lisbeth Zwerger, Camelozampa, Monselice 2023</p> <p>Jacob & Wilhelm Grimm, <i>Biancaneve</i>, illustrazioni di Nancy Ekholm Burkert, Camelozampa, Monselice 2023</p> <p>Anne-Marie Vedsø Olesen, <i>Snehild. La veggente di Midgard</i>, SAGA Egmont, Copenaghen 2023</p> <p><i>Intorno al fuoco. Fiabe e storie della terra dei sami</i>, raccolte da Emilie Demant Hatt, a cura di Bruno Berni, illustrazioni di Lavinia Fagioli, Iperborea, Milano 2022 [<i>Emilie Demant e la tradizione popolare sami</i>, pp. 141-149]</p> <p>Hans Christian Andersen, <i>Diari romani</i>, Apeiron, Sant'Oreste 2022 [<i>Il luogo dove mi sentivo di casa</i>]. <i>I diari romani di Hans Christian Andersen</i>, pp. 7-19; <i>Nota al testo</i>, pp. 20-21]</p> <p>Steffen Jacobsen, <i>La promessa 1-4</i>, SAGA Egmont, Copenaghen 2022</p> <p>Hans Christian Andersen, <i>Un mondo diverso. Diari di viaggio da Napoli</i>, Langella, Napoli 2021 [<i>«La città che mi ha fatto ripensare a Parigi»: Hans Christian Andersen a Napoli</i>, pp. 7-20; <i>Introduzioni</i>, pp. 23-24, 117-118, 141-142]</p> <p>Helle Helle, <i>Se fosse</i>, Scritturapura, Asti 2021</p> <p>Kristian Corfixen, <i>L'infermiera</i>, SAGA Egmont, Copenaghen 2021</p> <p>Johannes V. Jensen, <i>La caduta del re</i>, Carbonio Editore, Milano 2021 [<i>Introduzione</i>, pp. 7-12]</p> <p><i>Leggende groenlandesi</i>, Iperborea, Milano 2020 [<i>Le storie del popolo dei ghiacci</i>, pp. 215-225]</p> <p>Gertrud Tinning, <i>Un tempo ingiusto</i>, Mondadori, Milano 2020</p> <p><i>Fiabe norvegesi</i>, Iperborea, Milano 2019 [<i>Le fiabe del Nord</i>, pp. 165-178]</p> <p>Jens Peter Jacobsen, <i>Marie Grubbe. Interni del diciassettesimo secolo</i>, Carbonio, Milano 2019 [<i>Introduzione</i>, pp. 7-12]</p> <p>Petter Moen, <i>Møllergata 19</i>, Quodlibet, Macerata 2019</p> <p>Søren Sveistrup, <i>L'uomo delle castagne</i>, Rizzoli, Milano 2019</p>

- Lene Kaaberbøl, *Wildwitch. Il sangue di Viridiana*, Gallucci, Roma 2018
- Knud Rasmussen, *Aua*, Adelphi, Roma 2018 [Introduzione, pp. 11-22]
- Ida Jessen, *Una nuova epoca*, Scritturapura, Asti 2018
- Josefine Klougart, *Solo uno di noi dorme*, Scritturapura, Asti 2017
- Fiabe svedesi*, Iperborea, Milano 2017 [Le fiabe del Nord, pp. 167-181]
- Lene Kaaberbøl, *Wildwitch. La prova del fuoco*, Gallucci, Roma 2016
- Peter Høeg, *L'effetto Susan*, Mondadori 2016
- Inger Christensen, *La valle delle farfalle*, Donzelli, Roma 2015 [La valle delle farfalle. Tradurre Inger Christensen, pp. 53-59]
- Hans Christian Andersen, *La fiaba della mia vita*, Donzelli, Roma 2015 [La fiaba della sua vita. Hans Christian Andersen e il racconto dell'io, pp. V-XII]
- Søren Ulrik Thomsen, *Specchio scosso*, Kolibris, Ferrara 2015 [La stanza azzurra, pp. 97-100]
- Pia Juul, *ho detto, dico*, postfazione di Elisabeth Friis, Kolibris, Ferrara 2015
- Fiabe danesi*, Iperborea, Milano 2015 [Le fiabe del Nord, pp. 201-215]
- Helle Helle, *Come fosse al presente*, Scritturapura, Asti 2015
- Henrik Nordbrandt, *La Casa di Dio*, Kolibris, Ferrara 2014
- Villy Sørensen, *Storie strane*, Del Vecchio, Bracciano 2014
- Fiabe lapponi*, Iperborea, Milano 2014 [Le fiabe del Nord, pp. 159-172]
- Inger Christensen, *La stanza dipinta*, Scritturapura, Asti 2014
- Yahya Hassan, *Yahya Hassan*, Rizzoli, Milano 2014
- Michael Strunge, *La velocità della vita*, Elliot, Roma 2014 [Introduzione, pp. 7-11]
- Pia Juul, *L'omicidio di Halland*, Elliot, Roma 2014
- Kjersti A. Skomsvold, *Più corro veloce, più sono piccola*, Atmosphere Libri, Roma 2014
- Inger Christensen, *Lettera in aprile*, Kolibris, Ferrara 2013
- Morten Søndergaard, *A Vinci, dopo – Gli alberi hanno ragione. Blog*, Del Vecchio, Bracciano 2013
- Stian Hole, *Il paradiso di Anna*, Donzelli, Roma 2013
- Mikkel Birkegaard, *Il libro dei sogni*, Longanesi, Milano 2013
- Erling Jepsen, *L'arte di piangere in coro*, Voland, Roma 2013
- Inger Christensen, *Scale d'acqua*, Kolibris, Ferrara 2012
- Gretelise Holm, *Bastarde*, Lantana, Roma 2012
- Torben Guldberg, *Canti dell'immortalità*, Longanesi, Milano 2012
- Stian Hole, *Il segreto di Garmann*, Donzelli, Roma 2012
- Sara Blædel, *Mai più libera*, Fazi, Roma 2012
- Herman Bang – Klaus Mann, *L'ultimo viaggio di un poeta*, Iperborea, Milano 2012 (con Sandra Bertolini) [*Herman Bang in America*, pp. 93-98]
- Merete Pryds Helle, *L'amore ai tempi della pietra*, Scritturapura, Asti 2012
- Lene Kaaberbøl – Agnete Friis, *Un quieto impercettibile omicidio*, Fazi, Roma 2012
- Peter Høeg, *I figli dei guardiani di elefanti*, Mondadori, Milano 2011
- Elsebeth Egholm, *Il danno*, Einaudi, Torino 2011
- Stian Hole, *L'estate di Garmann*, Donzelli, Roma 2011
- Gretelise Holm, *Spiriti ribelli*, Lantana, Roma 2011
- Stig Dalager, *Quei due giorni di luglio*, Lantana, Roma 2011
- A.J. Kazinski, *L'ultimo uomo buono*, Longanesi, Milano 2011
- Knud Rasmussen, *Il grande viaggio in slitta*, Quodlibet, Macerata 2011 [Nota su Rasmussen e il grande viaggio in slitta, pp. 301-303]
- Anne Lise Marstrand-Jørgensen, *La guaritrice. Storia vera di Ildegarda di Bingen*, Sonzogno, Venezia 2011
- Jonas T. Bengtsson, *Submarino*, Marsilio, Venezia 2010
- Morten Søndergaard, *Ritratto con Orfeo e Euridice*, Kolibris, Bologna 2010
- Lene Kaaberbøl – Agnete Friis, *Il bambino nella valigia*, Fazi, Roma, 2010
- Mikkel Birkegaard, *I delitti di uno scrittore imperfetto*, Longanesi, Milano 2010
- Jesper Neergaard, *Oltre. Viaggi immaginari*, Pacini, Pisa 2009
- Niels Lillelund, *Bibendum*, Scritturapura, Asti 2009

- Peter Adolphsen, *La pietra che parla*, Fazi, Roma 2008
- Simon Fruelund, *Crepuscolo civile*, Scritturapura, Asti 2008
- Hans Christian Andersen, *Diari romani*, Istituto Poligrafico, Roma 2008
[Introduzione e Nota al testo, pp. 7-11]
- Carsten Jensen, *La leggenda degli annegati*, Rizzoli, Milano 2007
- Morten Søndergaard, *A Vinci, dopo*, Heimat, Napoli 2007
- Peter Høeg, *La bambina silenziosa*, Mondadori, Milano 2006
- Selma Lagerlöf, *Il carretto fantasma*, Robin, Roma 2006 [Introduzione, pp. 5-8]
- Fiabe nordiche*, Giunti, Firenze 2005 [Introduzione, pp. 9-17]
- Johannes Jørgensen, *Civita d'Antino*, presentazione di Antonio Bini e Stig Holting, Edizioni Menabò, Ortona 2005
- Mats Letén, *Un uomo strano*, Il Castoro Bambini, Milano 2005
- Hans Christian Andersen, *Il bazar di un poeta*, Giunti, Firenze 2005 [Introduzione e Note, pp. 5-15, pp. 463-479]
- Hjørdis Varmer – Lilian Brøgger, *La favolosa vita di Hans Christian Andersen*, Il Castoro, Milano 2004
- Søren Ulrik Thomsen, *Vivo*, Donzelli, Roma 2004 [Postfazione, pp. 141-143]
- Bjarne Reuter, *Capitan Strambi e il Gongoletto*, Fabbri, Milano 2003
- Jens Christian Grøndahl, *Silenzio in ottobre*, Einaudi, Torino 2003
- Apparenze. Dieci racconti di narratori danesi*, introduzione di Nicola Gardini, Avagliano, Cava de' Tirreni 2002
- Hans Christian Andersen, *Fiabe e storie*, Donzelli, Roma 2001, 2005, 2014
[Prefazione, Nota al testo, Nota alle illustrazioni, Cronologia della vita e delle opere di Hans Christian Andersen, Indicazioni bibliografiche, pp. XVII-XXXIX, pp. 1007-1016]
- Jens Peter Jacobsen, *Doktor Faust e gli altri racconti*, Edizioni dell'Altana, Roma 2001 [Introduzione, Bibliografia e Nota biografica, pp. 7-13]
- Bodil Jönsson, *Dieci pensieri sul tempo*, Einaudi, Milano 2000
- Birgithe Kosovic, *Di notte a Gerusalemme*, Donzelli, Roma 2000
- Morten Søndergaard, *Conto alla rovescia per la Pietà Rondanini di Michelangelo*, en plein officina, Milano 2000
- Henrik Nordbrandt, *Il nostro amore è come Bisanzio*, Donzelli, Roma 2000
[Postfazione, pp. 195-197]
- Mats Letén – Finn Næss-Schmidt, *Julius*, Gyldendal/Royal Copenhagen, Copenhagen 1999
- Iselin C. Hermann, *Per lettera*, Mondadori, Milano 1999
- Otto poeti danesi contemporanei: Karen Marie Edelfeldt, Niels Frank, Simon Grotrian, Pia Juul, Søren Ulrik Thomsen, Niels Lyngsø, Annemette Kure Andersen, Morten Søndergaard*, a cura di Neal Ashley Conrad e Bruno Berni, in «Poesia», Anno XI, Settembre 1998, n. 120, pp. 2-19
- Peter Høeg, *La storia dei sogni danesi*, Mondadori, Milano 1998
- Hans Christian Andersen, *Libro illustrato senza illustrazioni*, Abramo, Catanzaro 1997 [Introduzione, Cronologia della vita e Nota al testo, pp. 7-37]
- Peter Høeg, *Racconti notturni*, Mondadori, Milano 1997
- Peter Høeg, *La donna e la scimmia*, Mondadori, Milano 1997
- Peter Høeg, *I quasi adatti*, Mondadori, Milano 1996
- Ludvig Holberg, *Mascherata*, in «L'ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno III, n.2, 1995 [Introduzione e Note, pp. 7-13]
- Karen Blixen, *Dagherrotipi*, con un saggio di Hannah Arendt, Adelphi, Milano 1995
- Peter Høeg, *Il senso di Smilla per la neve*, Mondadori, Milano 1994
- Henrik Stangerup, *Prendi il tuo letto e vattene*, Biblioteca del Vascello, Roma 1994
[Prefazione, pp. 7-10]
- Ludvig Holberg, *Il viaggio sotterraneo di Niels Klim*, Adelphi, Milano 1994
[Postfazione e Nota al testo, pp. 265-276]
- Peer Hultberg, *Vie battute*, Biblioteca del Vascello, Roma 1994 [Prefazione, pp. 7-9]
- August Strindberg, *Dall'Italia*, Biblioteca del Vascello, Roma 1993 [Prefazione, pp.

7-10]

Franz Hessel, *Romanza parigina*, Biblioteca del Vascello, Roma 1993 [Prefazione, pp. 7-9]

Hans Christian Andersen, *Lo spettro - Il compagno di viaggio*, Biblioteca del Vascello, Roma 1993 [Postfazione, pp. 87-92]

Villy Sørensen, *Ragnarok*, Biblioteca del Vascello, Roma 1993 [Prefazione, pp. 7-10]

Karen Blixen, *I cavalli fantasma*, Biblioteca del Vascello, Roma 1993 [Prefazione, pp. 7-11]

Fiabe lapponi e dell'estremo Nord, 2 voll., Mondadori, Milano 1992 [Introduzione e Nota al testo, vol. I, pp. 5-17]

Johan Turi, *Vita del lappone*, Adelphi, Milano 1991

Henrik Stangerup, *Lagoa Santa*, Iperborea, Milano 1989 [Introduzione, pp. 7-12]

Villy Sørensen, *Seneca*, Salerno, Roma 1988 [Villy Sørensen e Seneca, pp. 352-355]

Karen Blixen, *Lettere dall'Africa 1914-31*, Adelphi, Milano 1987

Recensioni in rivista
(le collaborazioni con
quotidiani sono escluse)

Karen Blixen i Danmark. Breve 1931-62, udgivet af Frans Lasson og Tom Engelbrecht, Gyldendal, København 1996; Liselotte Henriksen, *Blixikon*, Gyldendal, København 1999; *Samtaler med Karen Blixen*, udgivet af Else Brundbjerg, Gyldendal, København 2000, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXXVII, 3, 1999, pp. 542-546

Ludvig Holberg, *Con la ragione come bussola. Antologia degli scritti*, Giardini, Pisa 1990, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXXIII, 1995, pp. 334-336

Sven Holm, *Termush*, Gyldendal 1967, Tiderne Skifter 1983, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno II, n. 1, Livorno 1994, pp. 85-86

Hans Lyngby Jepsen, *Korset og nymånen*, Gyldendal 1986, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno II, n. 1, Livorno 1994, p. 85

Henrik Stangerup, *Fratello Jacob*, Iperborea, Milano 1993, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno II, n. 1, Livorno 1994, pp. 72-74

Karin Boye, *Kallocaina*, Milano 1993, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno II, n. 1, Livorno 1994, pp. 71-72

Øivind Hånes, *Venterommet der sporene viskes ut*, Gyldendal Norsk Forlag, Oslo 1992, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno I, n. 1, Livorno 1993, p. 76

Ib Michael, *Troubadurens lærling*, Gyldendal, København 1984, in «L'Ambra. Rivista di cultura scandinava», Anno I, n. 1, Livorno 1993, p. 75

Peter Seeberg, *L'inchiesta*, Iperborea, Milano 1988; Sigbjørn Hølmebakk, *Il salto della fanciulla*, Il Quadrante, Torino 1988, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXIV-XXVI, 1986-1988, pp. 616-617

Liselotte Henriksen, *Karen Blixen. En håndbog*, København 1988, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXIV-XXVI, 1986-1988, pp. 615-616

Peter Meisling, *Agnetes latter. En folkevise-monografi*, København 1988, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXIV-XXVI, 1986-1988, pp. 539-541

Iørn Piø, *Nye veje til Folkevisen*, København 1985, in «Rivista di letterature moderne e comparate», Vol. XXXIX, Fasc. 4, Pisa 1986, pp. 352-355

Adelbert von Chamisso, *Storia meravigliosa di Peter Schlemihl*, Milano, Rizzoli, 1984, in «Studi Germanici», N.S., Anno XXI-XXII, 1983-84, pp. 468-471